



AZ

# ARADI ZENEKEDVELŐK EGYESÜLETE

1899. évi április hó 15-én,

az ARADI DALEGYLET, VASS SÁNDOR ur, az EGYLETI TAGOK, a ZENEDE TANÁRAI  
és a ZENEDE NÖVENDÉKEI közreműködésével

A KRISPIN TEREMBEN

## \* HANGVERSENYT \*

rendez, melynek jövedelme

AZ ARADI ZENEDE ALAP JAVÁRA

fordítatik.

Felülvizetések köszönettel fogadtatnak és hirlapilag nyugtáztatnak.

Helyárak: számozott ülőhely 1 frt, — állóhely 50 kr.

A zenedébe járó növendékek szülői részére a belépti jegyek folyó hó 13-ig azaz  
péntek délig visszatartatnak; az azontul kinem váltott jegyek a nagy közönség  
rendelkezésére bocsátatnak:

Jegyek Krispin József ur zeneműkereskedésében válthatók.

*Kresz Ferencz*  
ellenőr,

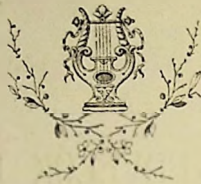
*dr. Vannay János*  
titkár,

*Scherhag Ernő*  
pénztáros,

mint kiküldött rendező bizottság.



64



## Műsor:

1. **Mósonyi Mihály**: „Szentelt hantok“, előadja az aradi dalegylet **Kovács Pál** karnagy úr vezetése mellett.
2. **Mendelssohn**: „Velencei sajkásdal“, czimbalmon előadja: **Purcsi János** tanár ur.
3. **Kücken Fr.**: „A visszatérés“, ének kettős. Előadja: **Basch Stefania** és **Hablicsek Hermina** zenedei növendékek. Zongorán kíséri **Vargháné Jrámfy Paula** tanár urnő.
4. **Huber Károly**: „Magyar ábránd“, hegedűn előadja: **Budits Máttyás** tanár ur, zongorán kíséri **Németh Gizella** tanár urnő.
5. **Mozart**: „Zongora hangverseny“, D-moll, vonós ötös kísérettel. Előadja: **Vas Sándor**, kíséri **Budits Ádám**, **Budits Máttyás**, **Institoris Loránd**, **Kresz Ferencz**, **Mayer Ede**, **Scherhag Ernő** és **Dr. Vas Sándor** urak.
6. a) **Volkman R.** 63. mű. „Serenade“ vonós zenekarra. Előadják: a zenekedvelők egyesületének tagjai és a zenede tanárai.
- b) **Goll János**: „Hírály Hymnusz“, előadja a vegyes kar vonós zenekar kísérettel. A vezényletet **Köszly Jakab** karmester ur volt szíves elvállalni.

Kezdeté pont  $\frac{1}{2}$ 8 órakor. — Vége 9 órakor.

Közvacsora és táncz.



# A közreműködők névsora.

*Höszly Jakab karnagy úr vezénylete alatt.*

## Női és férfi kar.

Antalfy Giza, Antonescu Georgina, Barthl Matild, Basch Stefánia, Buday Ida, Brunhuber Lenke, Brunhuber Mariska, Cimponeriu Ella, Csontea Minerva, Hablicsek Hermina, Klein Terka, Lukinich Irén, Mihályfy Irén, Pfrogner Fanny, Sarlot Margit, Scherhag Apollonia, Schiffer Jozefin, Ubl Ilona: a zenede növendékei.

## *Kovács Pál karnagy.*

Ábrahám József, Binéth Ignátz, Borhegyi Károly, Gál József, id. Hadady Sándor, ifj. Hadady Sándor, Jakabffy István, Josefovits Adolf, Lukács József, Moldován Béla, Nádas Gyula, Papszt Rezső, Schindlberger Antal, Somogyi Sándor, Szloboda Gergely, Valentiny József, Valentiny Lajos, Weinberger Ede, Weinberger Ferencz, Zajonskowsky János urak

## Zenekar.

Gebhart István, Geisz Sándor, Kresz Ferencz, Dr. Mandl Vilmos, Mayer Ede, Scherhag Ernő, Szablóczky János, Tones Ferencz, Dr. Vannay János, Dr. Vass Sándor, Vajda Lajos, Zinner Béla, egyleti tag urak

Budits Ádám, Budits Mátyás, Hermann Kristóf, zenedei tanár urak és Sággy Emilia, Schleisner Amália, zenedei tanár urnök.

Dörre Jenő, Institoris Loránd, Löwinger Zsigmond és Riegler Ernő, zenedei növendékek.

---

## Király Hymnus.

### Goll Janostól.

Isten tartsd meg országunk királyát  
Fény borítsa szentelt koronáját  
Trónját holdog nemzet támogassa  
Honszerelmünk emelje magasra.

Nemzetek atyja

Im hozzád kiált

A népnek ajka:

Tartsd meg a királyt.

A királynak adj áldást, hatalmat  
Boldog békét, harcban diadalmat  
Áldott szivét szikla róna tenger.  
Merre nap jár, büszkén vissza zengje  
Nemzetek atyja  
Im hozzád kiált  
A népnek ajka:  
Tartsd meg a királyt.

A király a jogszabadság vértje  
Minden honfi éljen haljon, érte  
Karja, lelke győzzön a viszályon  
Dicső neve késő korra szálljon.  
Nemzetek atyja  
Im hozzád kiált  
A népnek ajka:  
Tartsd meg a királyt.



1899 IV. 15

# Ének kettős.

Kücken Fr.

## „A visszatérés“.

Szövegét németből magyarra fordította: Vargháné Irámfy Paula.

- A. Hollá paripám állj meg jössz te szépen gyermekem  
Bajod lesz attól félek jobb lesz ha jössz velem.
- B. Csak menj magad kis lovadon mással te ne törődj  
Nyugton engedj utamon velem te ne kötődj
- B. (nem nem veled soh sem megyek.  
A. ( Gyorsan gyorsan határozzál kis paripám nyugtalan már  
B. (Távolból csillog már ezernyi fény sugar melyeknek fényinél  
A. ( — — — — —  
B. (balga ki fél. Távolból csillog már ezernyi fény sugar melyeknek  
A. ( Gyorsan gyorsan gyorsan határozzál kis paripám nyugtalan  
B. (fényinél balga ki fél  
A. (már gyorsan határozzál gyorsan határozzál  
B. ( — — — — —  
A. (Maradj maradj ne menj magad, gondold az út sötét. Az erdőben el-  
B. ( — — — — —  
A. (tévedhetsz, nem érsz soh'se czélt  
B. (Miert akarsz te engem utamról elvonni, ijeszttve rémképekkel  
A. ( — — — — — hogyha a félelem erőt  
B. (hozzád szegődni szegény szívem a félelem körül veszi  
A. (vesz sziveden gyorsan gyorsan határozzál  
B. (ah, szegény szívem a félelem körül ah, körül veszi  
A. (Távolból csillog már ezernyi fény sugar a melynek fényinél  
B. (Soha soha — — — távozz magadba nekem nem ve-  
A. (eltévednél. Távolból csillog már ezernyi fény sugar a melynek fényinél eltévednél  
B. (szélyes az út  
A. (Hallod mi zaj a fák közt, nézd ott szép gyermekem  
B. ( — — — — —  
A. (gonosz rablók közelgnek jobb lesz ha jössz velem  
B. (Vezesd elé kis paripád gyorsan inkább félek gonosz rablótól mint ilyen  
A. ( — — — — —  
B. (bátor védőtől ily bátor védőtől mint ilyen bátor védő ily bátor védőtől  
A. ( — — — — —  
B. ( — — — — —  
A. (halkan halkan nyugtasd magad ne hallasd mostan hangodat  
B. ( — — — — — Távolból csillog már  
A. (nyugtasd nyugtasd magad lovacskám tova ragad. Ezernyi fény sugar  
B. (ezernyi fény sugar melyeknek fényinél balga ki fél távolból csil-  
A. (távolból csillog már a melynek fényinél balga a ki fél. Távol-  
B. (log már ezernyi fény sugar fényüknél veled nem félek már  
A. (ból csillog már ezernyi fény sugar fényüknél velem ha nem félsz már  
B. ( — — — — — már — — — nem félek nem félek már — — — nem nem  
A. (nem félsz már ha nem félsz már jöjj nyugodjál nyugodjál  
B. (félek már — — — nem nem félek már — — — nem nem fé-  
A. (ha nem félsz már — — — jöjj nyugodjál jöjj nyugodjál  
B. ( — — — — — lek már — — — nem félek már  
A. (ha nem félsz már jöjj nyugodjál — — — ha nem félsz már  
B. (nem félek már — — — — — nincs okom  
A. ( — — — — — jöjj nyugodjál szép gyermekem ne félj tőlem  
B. (félni. — — — Nem nem — — — nincs okom már félni.  
A. (ne félj tőlem — — — nem nem ne félj tőlem nyugodjál.  
B. ( — — — — —  
A. ( — — — — —  
B. ( — — — — —